

BI MILA ETA HAMABIKO IRAILAREN 3AN ETXARRI ARANAZKO BATZARRAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.

ACTA DE LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA CELEBRADA POR EL AYUNTAMIENTO DE ETXARRI ARANATZ EL DÍA TRES DE SEPTIEMBRE DE DOS MIL DOCE.

2012ko irailaren 3an, 20:00etan, Etxarri Aranazko Udalak ohiko Osoko Bilkurara deitu, eta lehenengo deian osatu da, arauzko moduan deitu ondotik. JOSE IGNACIO BAKAIKOA ARISTORENA alkatea mahaiburu izan du, eta ondoko zinegotziak agertu dira:

mil doce se reúnen los concejales en sesión plenaria ordinaria, tras haber sido convocada la misma en forma legal, bajo la presidencia de la Sra. Alcalde-Presidente: D. Jose Ignacio Bakaikoa Aristorena, y con la asistencia de los siguientes concejales:

En Etxarri-Aranatz y casa consistorial, siendo las veinte horas del día tres de septiembre de dos

Agertu dira/Asistentes

AITOR KARASATORRE MUGURUZA jn.
ENEKA MAIZ ULAYAR and
EDURNE IGOA LIZARRAGA and.
IÑIGO LAZKOZ LEKUONA jn.
KITZ MENDIOLA BARANDALLARA jn
ARACELI ERDOZIA ANSO and.
MARIA ARANTZAZU ARTIEDA IGOA and.
MIGUEL ANGEL GOÑI IXURKO jn.
JUAN ANTONIO EXTREMERA APESTEGIA jn.

Ez dira agertu /Ausentes

MAIDER GOÑI ERRAZKIN and

Idazkaria /Secretaria

Silvia Gonzalo Etxarri

1.- AURREKO AKTAK/Actas anteriores

Alkateak bilkurari hasiera eman ondoren, 2012ko uztailaren 2an egindako Osoko Bilkuraren akta aztertu da (zuzenketak gehienbat), eta ondoren onartu da.

Tras levantar la sesión el Sr. Presidente, se aprueban el acta de la sesión anterior celebrada el día 2 de julio de dos mil doce.

Edurne Igoa eskatzen du aurreko aktan aipatzea 4. puntua tratatu baino lehen bera aretotik atera zela, Plan Aldaketaren sustatzailea senidea delako. Idazkariak horrela egingo dela dio. Jarraian, aldaketa hori eginda, Udalbatzak akta onartzen du.

2.-Alkatearen ordezkapenaren berri / Comunicación sustitución de Alcaldía

Alkateak 2012/72 Ebazpenaren berri eman du. Udalbatzak Ebazpena berresten du.

Toki entitateen Antolakuntza, Jarduera eta Araubide Juridikoei buruzko araudiko 47. artikulua xedatzen du alkatea herrian ez dagoenean, eta alkateak horrela izendatuta, alkateordeari dagokiola hura bere eginkizun guztietan ordezkatzea.

2012ko uztailaren 16tik 22ra arte, bi egunak barne, herritik kanpo egonen naiz.

Goian zehaztutako araudiak ematen dizkidan eskumenak erabiliz, EBAZTEN DUT:

1. 2012ko uztailaren 16tik 22ra arte, bi egunak barne, Etxarri Aranaztik kanpo nagoen egunetan, Eneka Maiz Ulaiar zinegotziaren esku uztea nire eginkizun guztiak.
2. Eneka Maiz Ulaiarri horren berri ematea eta Nafarroako Aldizkari Ofizialean ager dadin agintzea.
3. Udalbatzaren lehen ohiko bilkuran Ebazpen honen berri ematea

El Sr. Alcalde pone en conocimiento del Pleno la Resolución de Alcaldía 72/2012 y el Pleno ratifica la misma.

“El artículo 47 y siguientes del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las entidades Locales, dispone que corresponde a los Tenientes de Alcalde sustituir en la totalidad de las funciones y por el orden de su nombramiento al Alcalde, en los casos de ausencia del Municipio, y que se requiere para ello delegación expresa.

Durante los días del 16 al 22 de julio de 2012, ambos inclusive he de ausentarme del término municipal. En uso de las atribuciones que me confiere la legislación anteriormente mencionada, RESUELVO:

1º Disponer que el concejal Eneka Maiza Ulaiar me sustituya en la totalidad de las funciones de Alcalde durante el período que dure mi ausencia del término municipal de Etxarri-Aranatz.

2º Notificar la presente a Eneka Maiza Ulaiar y ordenar su publicación en el Boletín Oficial de Navarra.

3º Dar cuenta de esta Resolución al Pleno Municipal en la primera sesión ordinaria que se celebre.”

3.-UEMAko ordezkarien zehazpena / Concreción nombramiento representantes en UEMA

UEMAk 2012/07/27an ordezkari bakoitzeko ordezko bat izendatu behar dela eskatu zuen, izendapena nominalak. Hori dela eta, Udalbatzak erabaki du:

- Edurne Igoa Lizarragak Jose I. Bakaikoa Aristorenaren ordezkoa izango da.
- Araceli Erdozia Ansó Eneka Maiz Ulaiarren ordezkoa izango da.

Akordioa UEMARA jakinaraziko da.

4.-Gizarte Zerbitzuko ordezkaria izendatzea /Nombramiento Concejal Servicios Sociales.

Ikusirik Miguel Angel Goñi Ixurko zinegotziak Gizarte Zerbitzuko ardura 2012ko maiatzean utzi zuela eta NA BAIk ez duela taldeko beste batek bere ordezkari izendatzerik, Alkateak proposatzen du berak izendatzea eta Kitz Mendiola Barandalla Udaleko ordezkari izatea Mankomunitateko bileretan. Udalbatzak bi izendapenak onartzen ditu.

Akordio hau Etxarri Aranazko Gizarte Zerbitzuko Mankomunitateari jakinaraziko zaio.

5.-Bilduren mozioa:okupazio militarra eta poliziala / Moción de BILDU: ocupación militar y policial

Alkateak BILDU taldeak okupazio militarra eta polizialari buruz 2012/05/23an (sarrera zenbakia 845) aurkeztutako idazkiaren berri eman du.

Juan Antonio Extremerak dio Espainian gaudenez Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoek existitu behar dutela, herritarren zerbitzura daudelako.

Miguel Angel Goñik dio, egon behar diren ala ez aparte, askotan bere jokabidea oso txarra eta iraingarria dela. Mozioa Parlamentura bidaltzea proposatzen du.

Gaiari buruz hitz egin ondoren, Udalbatzak proposamena bozkatzeko du, eta onartu du. (Extremera jaunak ezezko botoa eman du). Mozioa Parlamentura helaraziko da.

El Sr. Alcalde expone la moción presentada por el grupo Bildu el 23/05/2012 relativa a la ocupación militar y policial en Sakana

Juan Antonio Extremera comenta que las Fuerzas y Cuerpos de seguridad del Estado deben existir dado que pertenecemos a España, que son un servicio al ciudadano.

El concejal Miguel Angel Goñi indica, que sin entrar a analizar sobre si deben existir o no, él entiende que en muchas ocasiones su comportamiento suele ser nefasto y humillante. Propone remitir la moción al Parlamento de Navarra.

Tras debatir el asunto el Pleno aprueba la propuesta presentada la cual será remitida al Parlamento para su conocimiento. (El Sr. Extremera vota en contra)

6.-Olaztiko udalak aurkeztutako idazkia: errausketa plantari buruzkoa / Escrito presentado por el Ayuntamiento de Olazti relativo a la incineradora.

Alkateak Olaztiko Udalak ekainean aurkeztutako idazkiaren berri ematen du, errausketari buruzkoa.

Extremera jaunak hitza hartu du, eta esan du ez duela ulertzen halako oposizioa, adibidez, enplegua sortzen duelako eta krisialdiko garaian oso garrantzitsua delako. Gainera, ez du uste arriskurik dagoenik, ezta Nafarroako Gobernuak edota enpresariak arriskua onartuko zutenik.

Gaiari buruz hitz egin ondoren, Udalbatzak proposamena bozkatu du eta onartu du. Akordioa Olaztiko Udalarari soilik jakinaraziko zaio.

(Extremera jaunak ezezko botoa eman du eta Miguel Angel Goñi eta Arantza Artieda abstenitu dira. Proiektuaren kopia eskatu dute, eta emango zaie)

Testua:

Nafarroan hondakin errausketari buruz emandako azken gertaerek, agertoki berri baten aurrean kokarazten gaituzte, zeinetan, FCC-ren porlandegiak Olaztin porlana ekoizteko dituen labeak hondakinak erretzeko ere erabiliko diren.

Nafarroako Gobernuak Nafarroako Hondakinen Kudeaketa Plan Integratuan aurrikusten zuen Energia Balioztatze Planta baztertu duen unean, porlandegiak, hiri hondakinen hondar zatia eta lohiak, pneumatikoak, plastikoak etab bezalako beste hondakin batzuk erretzeko izapidea hasi du.

Egoera berri honen aurrean 3 Mugak Batera Plataformak Altsasuko Udaleko Osoko Bilkuran honako mozio hau aurkezten du:

Zioen azalpena:

Stockholmeko itunak, hondakinak erretzen dituzten porlandegiak eta errauskailuak edo Energia Balioztatze Plantak dioxina, furano eta metal astunen igorle nagusi moduan identifikatzen ditu. Substantzia hauek minbizi eragile handiak dira eta hauen aurrean ez dago esposizio maila segururik.

Mundu osoko hainbat medikuntza erakundek eta milaka zientzilarik ohartarazten dute praktika hauek gizaki eta animalien osasunean, eta landare, aire eta uretan eragin ditzakeen kalte larri eta konponezinez, eta 33.000 baino gehiagok Europako Parlamentuaren aurrean horixe adierazi dute ofizialki.

Horregatik da hondakinak erretzea hauek tratatzeko erarik arriskutsu eta jasanezinena. Gizakion osasunean eta ingurumenean ondorio larriak eragiten ditu eta inguruko eskualdeei batere onurarik ez ekartzeaz gain, garapen eredu desberdinetan oinarritutako bere baliabideak hondatzen ditu. Are arriskutsuagoa da jarduera hau porlandegi batean burutzea NHKPI-n (bertan adierazten da hondar zatia eta errefuxa tratatzeko egokiena dela) aurrikusten den azken teknologiaz hornitutako energia balioztatze planta batean baino, ez direlako horretarako prestatutako instalazioak eta nahiz eta bietan egin daitekeen hondakinen balioztatze energetikoa ixurpen legedi beraren menpe egon, porlandegietan kutsatzaile batzuentzat onartzen diren mugak handiagoak dira.

Aurrekoa kontuan izanik, are larriagoa da oraindik jarduera hau egin nahi izatea NHKPI-k berak herriguneetara, Nafarroako eta inguruko probintzietako eremu zabalak urez hornitzen dituzten iturburuetara eta gure Parke eta Erreserba Naturaletara (Aralar, Urbasa-Andia, Urederra eta mugakideak, Aratz-Aizkorri, Entzia) gorde behar diren distantzietan buruz bete beharreko kokapen irizpideak betetzen ez direnean.

Gogorarazi nahi dugu, NHKPIin aurrikusitako energia balioztatzeoko planta Tafalla inguruan kokatzeko aukeraren aurrean, hango Garapen Kontsurtzioaren eta udaletan ordezkariak duten alderdi guztien erabateko kontrako jarrera jaso zuela, lehenago Tuteran TERNA enpresak pneumatikoak errez energia balioztatzeoko eraiki nahi zuen plantaarekin gertatu zen bezalaxe. Udal talde guztiek, salbuespenik gabe, EZETZ esan zitoten hondakinak balioztatzeoko jarduera horri bi udal horietan.

Baina errausketa, hondakin koerrausketaren bide faltsutik sar daiteke Nafarroan Olatzagutiko porlandegia erabiliz. Hori gerta ez dadin guztion artean zerbait egiten ez badugu behintzat. Eta argi dagoena zera da, NHKPIin proposatzen den azken teknologiadun eta efizientzia handiko planta batean hondakinak erretzea inorendako ona ez bada, oraindik kaltegarriagoa izango da hori Olaztiko porlandegian egitea.

Aintzindaria izan da Nafarroak hondakin kudeaketa politikan eta horrela jarraitu behar du herritarren osasuna eta ongizatea arriskuan jarri gabe, hondakinak kudeatzeko eredu jasangarriagoak lehenetsiz eta hauek ezinezkoak bihurtuko lituzketen beste batzuk baztertuz.

OSOKO BILKURAN ONARTU BEHARREKOAK

1.-Errausketa hondakinak tratatzeko eredu gisa eta, era berean, hondakinak Portland Valderrivasek Olaztin duen porlandegiko labeetan erretzea ezetsi.

2.-Nafarroako Gobernuari, errausketa, energia balioztatzea edo hondakinak erretzea bai energia balioztatzeko planta berezkoetan, hala nola porlandegietan, aintzat hartzen duen hondakinak kudeatzeko edozein jarduera baztertzeko eta horrelako jarduera bat ahalbidetuko lukeen inolako baimenik ez emateko eskatu.

3.-Hartutako erabakien berri Nafarroako Gobernuari, Nafarroako Parlamentuari, Landa Garapen eta Ingurumen Departamenduari, Ingurumen eta Ur Zuzendaritza Nagusiarri, Cementos Portland Valderrivas enpresari eta hedabideei helarazi.

.....
....

Habiendo sido repartido el escrito presentado por el Ayuntamiento de Olazti relativo a la incineradora en junio de 2012 el Sr. Alcalde expone el mismo.

El Sr. Extremera comenta que no entiende la oposición a la incineradora sobre todo en época de crisis ya que por ejemplo da empleo. Además entiende que ni el Gobierno de Navarra ni el empresario

Tras debatir el asunto el Pleno aprueba la propuesta presentada con la salvedad de que solamente se notificará la adopción del acuerdo al Ayuntamiento de Olazti. (El Sr. Extremera vota en contra y Miguel Angel Goñi y Arantza Artieda se abstienen y solicitan copia del proyecto el cual les será facilitado)

TEXTO:

“Los últimos acontecimientos acaecidos en torno a la incineración de residuos en Navarra, hacen que nos encontremos ante un nuevo escenario, en el que los hornos que la cementera de FCC tiene en Olazagutía para la producción de cemento se vayan a utilizar también para quemar residuos.

En el momento en que el Gobierno Foral ha descartado la Planta de Valorización Energética prevista en el Plan Integrado de Gestión de Residuos de Navarra, la cementera ha iniciado los trámites para quemar la fracción resto de los residuos sólidos urbanos, así como lodos, neumáticos, plásticos, etc.

Ante esta nueva situación, la Plataforma 3 Mugak Batera, presenta ante el pleno del Ayuntamiento de Olazagutia la siguiente moción:

Exposición de motivos:

El Convenio de Estocolmo identifica a las cementeras que queman residuos y a las incineradoras o Plantas de Valorización Energética, como una de las principales fuentes de emisión de dioxinas, furanos y metales pesados, sustancias altamente cancerígenas ante las que no existe un nivel seguro de exposición.

Organizaciones médicas y científicos de todo el mundo, alertan del grave e irreparable peligro que para la salud de las personas, animales, plantas, aire y agua, suponen estas prácticas, y más de 33000 lo han advertido oficialmente ante el Parlamento Europeo.

Por ello la quema de residuos es la forma más peligrosa e insostenible de llevar a cabo el tratamiento de los mismos. Afecta gravemente a la salud de las personas y al medio

ambiente, y no contribuye a la prosperidad de las zonas afectadas, sino que destruye sus recursos sustentados en diferentes formas de desarrollo. Realizar esta práctica en una cementera resulta más peligroso si cabe, que en una planta de valorización energética de alta tecnología como la prevista en el PIGRN (definida en el mismo como la más adecuada para el tratamiento de la fracción resto y los rechazos), por cuanto son instalaciones que no están preparadas para ello, y aun cuando la actividad de valorización energética de residuos que se puede realizar en ambas está sometida al mismo régimen de emisiones, los límites para alguno de los contaminantes son superiores para las cementeras.

Teniendo en cuenta lo anterior, lo que aún es más grave es que se pretenda realizar esa actividad sin cumplir con los criterios de ubicación que señala el mismo PIGRN respecto a las distancias a las poblaciones, a las captaciones de agua que abastecen a gran parte de Navarra y provincias limítrofes, y a nuestros Parques y Reservas Naturales como Aralar, Urbasa-Andía o Urederra, y limítrofes como Aratz-Aitzkorri o Entzia.

Recordamos que la posibilidad de ubicar la planta de valorización energética prevista en el PIGRN en la zona de Tafalla, tuvo como reacción unánime la postura contraria de su Consorcio de Desarrollo y la de todos los partidos políticos con representación municipal, como anteriormente ocurrió en Tudela ante el proyecto que la empresa TERNA tenía para la instalación de una planta de valorización energética de neumáticos. Todos los grupos municipales sin excepción dijeron NO a la actividad de valorización de residuos, en ambos municipios.

Pero la incineración en Navarra puede entrar por la puerta falsa, vía coincineración de residuos en la cementera de Olazagutía, si no hacemos entre todos y todas algo para remediarlo. Y una cosa es clara, si la quema de residuos realizada en una planta de valorización energética, de última tecnología y alta eficiencia, como la propuesta en el PIGRN, no es buena para nadie, aún lo es menos realizarla en la planta cementera de Olazagutía.

Navarra ha sido pionera en políticas de gestión de residuos que deben seguir orientadas a no poner en riesgo la salud ni el bienestar de la población, priorizando unos sistemas de tratamiento de residuos mucho más sostenibles y descartando otros, que ineludiblemente los harían irrealizables.

ACUERDOS A ADOPTAR POR EL PLENO

- 1- Rechazar la incineración como forma de tratamiento de residuos y la quema de los mismos en los hornos que la cementera Pórtland Valderrivas tiene en Olazagutía.
- 2- Pedir al Gobierno de Navarra que descarte en Navarra toda actividad de gestión de residuos que conlleve la incineración, valorización energética, o el hecho de quemar residuos, ya sea en plantas específicas de valorización energética o en cementeras, y que no conceda ninguna autorización que en la práctica suponga la realización de dicha actividad.
- 3- Dar traslado de los acuerdos adoptados, al Gobierno de Navarra, al Parlamento de Navarra, al Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente, Dirección

General de Medio Ambiente y Agua, a la empresa Cementos Pórtland Valderrivas y a los medios de comunicación.

7.- Osoko Bilkuretako hizkuntz trataerari buruzko proposamena / Propuesta sobre el tratamiento lingüístico de los Plenos Municipales

BILDU taldeak aurkeztutako Osoko Bilkuretako hizkuntz trataerari buruzko proposamena.

Testua:

“ATARIKOA:

Euskarari buruzko 18/1986 Foru Legeak atarikoan dioenaren arabera, hizkuntzak gizakiek komunikatzeko duten tresnarik onena eta bizitza sozialaren ezinbesteko euskarri dira, identifikazio kolektiborako osagai eta gizarteko kideen artean bizikidetzarako eta ulermenerako faktore. Aldi berean, hizkuntzak berezko historiaren ikur eta lekuko dira, belaunaldiz belaunaldi hizkuntza horiek erabiltzen diren herrietako esperientzia kolektiboa bildu, begiratu eta transmititzen duten heinean. Dio, baita ere, Nafarroaren moduan, beren ondarean hizkuntza bat baino gehiago edukitzeaz harro diren erkidegoak beharturik daudela altxor hori begiratu eta babestera eta haren hondatzea eta galera eragoztera.

Lege horrek 1. artikuluan dio Nafarroan euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea beharrezkoa dela, eta euskararen erabilera sustatzeko neurriak hartu behar direla. 6. artikuluan aitortzen du herritar guztiek administrazio publikoekiko harremanetan euskara nahiz gaztelania erabiltzeko eskubidea dutela. Eta 15. artikuluan dio Administrazio Publikoek euskararen gaikuntza progresiboa sustatu beharko dutela, eremu euskaldunean euskararen erabilera indartzeko.

ADIERAZPENA:

Ikusirik Etxarri Aranatzeko herritar gehienak euskaldunak direla eta Etxarri Aranazko Udala UEMAko kide dela (Udalerrri Euskaldunen Mankomunitatea), eta kontuan izanik udalbatzako kideak herritarren ordezkari behinenak direla:

Adierazten dugu beharrezko dela udal hautetsiok bi hizkuntza ofizialen jabe izatea.

Eta adierazten dugu, baita ere, xede hori lortzeko beharrezkoa dela denok ahalegin berezia egitea, eta horretarako konponbide egokiak bilatzea.

PROPOSAMENAK:

Honenbestez:

1- Euskaraz ez dakiten udal ordezkarietarako euskalduntzeko ahalegina egin dezatela eskatzen diegu, herritar guztien ordezkari baitira. Hartara, udal ordezkari eta herritarrak nahi duten hizkuntzan aritu ahalko dira, arazorik sortu gabe.

Bestalde, jakinarazten dugu Nafarroako udal hautetsiek aukera dutela NAPIn (Nafarroako Administrazio Publikoen Institutuan) euskara dohainik ikasteko, ordezkariok zerbitzu publikoa ematen baitute. NAPIk hainbat ikastaro mota eskaintzen ditu, maila guzietan (ikus www.inapidiomas.net gunea):

- Ikastaro trinkoak
- Ikastaro estentsiboak
- Autoikaskuntza modalitatea
- On-line zerbitzua
- Mintza-taldeak
- Murgiltze ikastaroak
- Barnetegiak

Euskarazko formazioari buruzko aholkularitza edo informazio gehiago nahi izanez gero, Etxarriko Euskara Batzordera edo Sakanako Mankomunitateko Euskara Zerbitzura jo daiteke.

2- Etxarriko Udalari proposatzen diogu bitartean ahalegina egin dezala Osoko Bilkuretan interpretazio zerbitzua paratzeko, hautetsi bakoitzak nahi duen hizkuntza ofizialean hitz egiteko aukera izan dezan, komunikazio arazorik sortu gabe.

3- Eta azkenik, alkatetzari proposatzen diogu ahalegin bikoitz horren jarraipena egin dezala, eta prozesuaren emaitzak azter ditzala. Zehazki, proposatzen dugu hemendik urte batera (2013ko irailean), alkatetzak Osoko Bilkura batean prozesu honen garapenaren balorazio bat aurkeztea.”

Extremera jaunak idazki bat irakurtzen du. Itzultzaile bat eskatzen du, udalaren obligazio delako ustetan. Berak ez du ahaleginik egin behar euskara ikasteko, bere betebeharra ez delako.

Eneka Maiz Euskara zinegotziak irakurri duen testua entzun eta gero galdera zalantza batzuk dauzka: idazkiaren zer puntu den ilegala eta non jartzen duen inposatzen zaiola. Udalaren idazkia kontrakoa dio: adostasun izateko proposamen bat da.

Gainera ez du ulertzen nola ez dagoela prest euskara ikasteko. Bukatzeko, euskara ikasteko proposamena beti irekita egongo dela dio.

Extremera jaunak hizkuntzaren kontra ez dagoela dio eta ikastekotan, berak nahi duenean egingo du.

Gaiari buruz hitz egin ondoren, Udalbatzak proposamena bozkatu eta onartu du (Juan Antonio Extremerak kontra bozkatu du).

.....
.....

Propuesta presentada por el grupo BILDU sobre el tratamiento lingüístico de los Plenos Municipales

TEXTO:

“PREÁMBULO:

Según el preámbulo de la Ley 18/1986 del Vascuence, al poseer las lenguas el carácter instrumental de vehículo de comunicación humana por excelencia, son igualmente el soporte fundamental de la vida social, elemento de identificación colectiva y factor de convivencia y entendimiento entre los miembros de las sociedades. Al mismo tiempo, las Lenguas son símbolo y testimonio de la historia propia, en la medida que recogen, conservan y transmiten a lo largo de las generaciones la experiencia colectiva de los pueblos que las emplean. Del mismo modo, dice que aquellas Comunidades que, como Navarra, se honran en disponer en su patrimonio de más de una lengua, están obligadas a preservar ese tesoro y evitar su deterioro o su pérdida.

En su artículo 1º, dicha Ley dice que es necesario proteger la recuperación y el desarrollo del vascuence en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso. 6. En su artículo 6º reconoce a todos los ciudadanos el derecho a usar tanto el vascuence como el castellano en sus relaciones con las administraciones públicas. En su artículo 15º dice que las Administraciones Públicas promoverán la progresiva capacitación en el uso del vascuence del personal que preste servicio en la zona vascófona.

DECLARACIÓN:

Visto que la mayoría de los ciudadanos/as de Etxarri Aranatz son vasco-hablantes y que el citado municipio forma parte de UEMA (Mancomunidad de Municipios Vasco-hablantes) y considerando que los miembros de la Corporación Municipal son los principales representantes de dicha ciudadanía.

Manifestamos que es necesario que los representantes municipales sepan las dos lenguas oficiales.

E igualmente declaramos que, para la consecución de ese objetivo, es preciso que todos/as realicemos un especial esfuerzo y que, igualmente, busquemos soluciones adecuadas para ello.

PROPUESTAS:

Por tanto:

1- A aquellos/as representantes municipales que no sepan euskara les solicitamos que realicen un esfuerzo para aprenderlo, puesto que son representantes de todos los ciudadanos/as. De esa manera, los representantes municipales y los/as ciudadanos/as podrán expresarse en la lengua que deseen, sin que surjan problemas.

Por otro lado, informamos que los cargos electos municipales de Navarra tienen la opción de aprender euskara de forma gratuita en el INAP (Instituto Navarro de Administración Pública), ya que dichos representantes ofrecen un servicio de carácter público. El INAP ofrece una serie de cursos en todos los niveles (ver la página web www.inapidiomas.net):

- Cursos intensivos
- Cursos extensivos
- Modalidad de autoaprendizaje
- Servicio on-line
- Grupos de conversación
- Cursos de inmersión lingüística
- Internados

En el caso de que el/la interesado/a desee asesoramiento o más datos acerca de la formación en euskara, puede dirigirse a la Comisión de Euskara de Etxarri o bien al Servicio de Euskara de la Mancomunidad de Sakana.

2- Proponemos al Ayuntamiento de Etxarri que mientras tanto haga un esfuerzo para organizar un servicio de interpretación en los Plenos Municipales, con el objeto de que cada cargo electo tenga la posibilidad de expresarse en la lengua oficial que desee, sin que por ello surja ningún tipo de problema en la comunicación.

3- Y, por fin, solicitamos a la Alcaldía que realice el seguimiento de este doble esfuerzo, y que, del mismo modo, analice los resultados que se vayan dando en dicho proceso. Concretamente, proponemos que en el plazo de un año (septiembre de 2013) la Alcaldía presente en un Pleno Municipal una valoración del desarrollo de este proceso.”

El Sr. Extremera lee un texto en contestación. Solicita un traductor, entendiendo que es obligación del Ayuntamiento. Él no se va a esforzar en aprender euskera porque no es su obligación.

El Sr. Alcalde indica que ha hecho referencia a una serie de palabras (imposición , obligación etc..) que en ningún caso se han nombrado en la propuesta municipal.

A Eneka Maiz la Concejala de Euskara le surgen dudas tras escuchar el texto leído por el Sr Extremera como qué punto del escrito es ilegal, dónde se dice que se le imponga u obligue a aprender euskera. Todo lo contrario, es una propuesta de consenso. Además no entiende como no pueda tener voluntad de hacer un esfuerzo para aprender euskera añadiendo que la propuesta siempre estará abierta.

El Sr. Extremera indica que él no está en contra del euskera y que será cuando él quiere será cuando decida aprenderlo.

Tras debatir el asunto el Pleno aprueba la propuesta presentada con el voto en contra de Juan Antonio Extremera.

8.-GALDE ESKEAK/ Ruegos y Preguntas

Juan Antonio Extremera festetan ahuntzekin gertatu zenari buruzko testu bat irakurtzen du, eta gaitzestea eskatzen du. Duzkan datuak prentsan argitaratutakoak dira.

Alkateak daturik ez dagoela dio, prentsak atera duena, besterik ez, eta hori ere ez da oso fidagarria. Ikertu beharko da, horregatik, gaia lasai hartu behar da. Dena den BILDU taldeak edozein motatako indarkeriaren kontra dagoela dio, jai-ohiturak izan ala ez.

Bestalde, alkateak esan du harrিতa dagoela, festak baino lehen langile batek jasan zuen erasoari buruz ezer galdetu ez duelako. Hori ere prentsan agertu zen, eta horri buruzko datu fidagarriak badago.

Juan Antonio Extremera gertatutakoari buruzko informazio eskatzen du.

Juan Antonio Extremera lee un texto relativo a lo ocurrido con una cabra durante las fiestas y solicita sea condenado el hecho. Aclara que son datos obtenidos a través de la prensa.

El Sr Alcalde comenta que no se tienen datos, que sólo se sabe lo publicado en prensa que ello no es muy fiable, por ello se debe ser cautos. De todos modos que el Grupo BILDU condena todo tipo de violencia y agresiones sean de carácter festivo o no. Por otro lado, al Sr. Alcalde le extraña que el Sr. Extremera no haya preguntado por la agresión sufrida el víspera de fiestas por un trabajador municipal. Este hecho también se publicó en la prensa y sobre ello si tenemos información fiable.
Juan Antonio Extremera pregunta sobre lo ocurrido.

Eta aztergaien artean beste gairik ez dagoenez, 20:40an presidenteak Osoko Bilkura amaitutzat eman eta idazkariarekin batera sinatu du akta, eta idazkariak horren fede ematen du.

Siendo las 20:40horas, no habiendo más asuntos o temas que tratar, se levanta la sesión por parte del Alcalde Presidente, firmando el acta conmigo el Secretario que certifico